

发行:箕面市国际交流协会 MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

TEL:072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

《みのおポスト》(箕面信息)是箕面市、多文化交流中心、箕面市国际交流协会(MAFGA)的杂志,用简单的日语、韩国朝鲜语、汉语、英语汇编而成。部分重要的箕面市的通知是从《もみじだより》(红叶信息)里选编的。《もみじだより》(红叶信息)每月由箕面市编制,向市民发送。《みのおポスト》(箕面信息)由MAFGA每两个月编辑一次,邮寄给外国人。希望收到此杂志的人,请联系MAFGA。

卷首信息

“欢迎来到箕面市”的小册子做好啦!

MAFGA与箕面市政府合作,为居住在箕面市的外国人市民和不以日语为第一语言的市民,制作了名为“欢迎来到箕面市”的小册子。当您在箕面市生活居住,遇到麻烦或有不懂的事情时,这本小册子所记载的信息可以帮助您。“欢迎来到箕面市!很高兴能与各位相会,欢迎您成为我们社区的一员。”是我们编写这本小册子的初衷。



“欢迎来到箕面市”有韩国·朝鲜语、中文、英文、印度尼西亚语和越南语版本。介绍内容如下:多语种咨询窗口、育儿、发生地震·台风或暴雨时使用的紧急医院和医疗翻译(去医院时提供翻译支援)、垃圾分类方法等。这些都是箕面市居住生活时用到的重要信息,请保存在随时可以查看的地方。

长期在Comm Cafe做志愿者的Tanaya女士说,“我一直想要这样的小册子。充满活力的姜黄色,能让人感受到被欢迎的温暖感觉。真是太好了!”



2020年4月以后新搬来箕面市的市民,可以在市政府的窗口科、丰川分所和止吕吕美分所领取。2020年4月以前搬来箕面市,但没有收到的,可以从箕面市官网下载电子版。如果需要印刷好的册子,请到箕面市政府文化国际室或MAFGA领取

<https://www.city.minoh.lg.jp/multilingual/nihongo.html>



“箕面市欢迎您”小册子

采访外籍市民

居住在箕面市的不同国籍的外国人市民,都是如何参与社区活动的呢,通过采访的形式介绍给大家。本期带来的采访内容是关于箕面市的日语教室学习。

第20回 李银珠女士

◆来自韩国首尔的李银珠女士,2019年4月,因丈夫开始在大阪开设公司,而一起来到了日本。家庭成员有丈夫和两个儿子,现居住在丰中市。来到日本之后开始学习日语。

(采访者:浜内怜子、洪美罗、八木みゆき)



—您刚来日本的时候,会说多少日语?

虽然我之前就来日本旅游过好几次,但是基本不会说日语。一开始是住在大阪市难波。正好附近有个地方,志愿者在教日语,我马上就去了。学了一些“你好”、“早上好”之类的简单对话和平假名。

—您现在在哪里学日语,学习的是哪方面的日语呢?

我现在在MAFGA的日语教室学习日语。上的课是每周四的“Akane”和周五的“Himawari”。可以练习对话。我对书写日语也很感兴趣,所以每周一和周四的下午还会去吹田市的日语教室学习。本来也想去学习日语读写的“Sasayuri”,但是因为周二有工作,所以没法去。

—请问您现在从事什么工作?

我在韩国的大学里从事教育方面的研究。研究课题是《教学课程设计》。每周二和教授导师以及其他成员举行线上会议。有时候会一整天坐在电脑前工作。

—您是怎么找到日语教室的?

2020年4月,我们搬到了丰中市。这时多少已经能听得懂一些日语对话了,希望更进一步,就在网上搜索关键词“日语教室”,找到了MAFGA。因为有各种教室,所以我还推荐给了我老公。现在他在“Akane”和“Seinan日语”学习。

—学习的日语在日语教室以外的地方用得上吗?

我有意识地在大量地去写、去说。我也常拜托我的日本朋友慢点儿说日语,还经常让他们重复好几次。他们都说,“跟你说话好费时间”。虽然跟朋友聊天的时候用英语会比较轻松,但这样就无法锻炼日语了。

—学习日语有带给您什么开心的事吗?

我去医院时,会提前想好怎么正确跟医生表达自己的症状。“头疼”呀,“发烧”呀,能顺利地表达出来时,我就会很开心。听不懂医生的话时,会拜托医生“麻烦您慢点儿说”。大多数医生都很亲切地跟我说话。还有,去买东西时,店员能听懂我要买的东西,这也很开心。

—今后想学些什么?如果日语变得更加流利了以后,想干什么?

请记住更多单词和措辞。还有汉字。日语变得更加流利后,想当志愿者。我最初学习日语的难波教室的志愿者老师对我很照顾,我也想把他的这份恩情传递下去。

—您觉得MAFGA的日语教室如何?

很好,内容和时间可以自由选择。老师教得很好。认真为我们准备教材,对最初级的学生也很耐心。

—您将来想在日本做什么?有什么目标吗?

大阪大学也有跟我的研究领域相关的研究。日语流利后,想当连接韩国导师和日本教授的桥梁。

—对刚来日本,以及即将来日本居住的人有什么建议吗?

因为文化和习惯不一样,有的人会很适应日本,也有的人不会。但是,日本是个对既定规则非常重视的社会,所以要注意遵守这些规则。能够做到这一条,日本就会是个很适合居住的国家。

箕面市通知

福祉

●严重残疾人医疗证明・单亲家庭健康证更新

能减少重障残疾人和单亲家庭（只有母亲和孩子的家庭，或者只有父亲和孩子的家庭）的医疗费用。此医疗证从11月1日起更新了。新的医疗证需要申请。我们会给符合条件的人寄送申请表（更新申请表）。已经提出申请的市民会在10月底收到新的医疗证，还没有提交申请的市民请尽快提交。

※医疗费降低对象如下。但是，高收入的人可能不会降低。详细情况请向市役所咨询。

(1) 因有重障残疾而医疗费降低的

- 有1级2级身体残疾证明的人
- 有疗育手册A的人（接受A智力障碍判断的人）
- 有疗育手册B1的人（接受B1智力障碍判断的人），有身体残疾证明的人
- 有1级精神疾病证明的人
- 有指定疑难病（特定疾病）证明，障害年金（或特殊儿童抚养津贴）1级的人

(2) 因单亲家庭而医疗费用降低的

- 由单亲抚养的子女（直至3月31日前达到18岁）
- 独自抚养孩子的母亲或父亲
- 父母死亡或抚养父母不能抚养子女的人（祖父母，亲属等）

咨询：护理・医疗・养老金室（介護・医療・年金室）

电话：072-724-6733 FAX：072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

健康

●为孕妇・考生接种流感疫苗的补助金。

孕妇或者考生（中学3年级・高中3年级等）可以在接种流感疫苗时申请补助金（费用会很便宜）。为对象者寄出了申请书（补助金申请书）。

减免金额：1000日元（每人仅一次）

对象：2020年10月1日到12月28日之间住在箕面市并符合以下条件的人

- 持有母子手册的孕妇
- 2005年4月2日~2006年4月1日出生的人
- 2002年4月2日~2003年4月1日出生的人

接种期限：请在2020年12月28日（周一）之前接种。

申请方法：接种时请向医院提交寄到的申请书。未收到申请书的人请向“儿童健康室”问询。

※申请书寄到之前接种了的人，过后可以领取补助金。请附上接种的发票申请。

不明时请与MAFGA商谈。

咨询：儿童健康室（子どもすこやか室）

电话：072-724-6768 FAX：072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

儿童・教育

●2021（令和3）年度入学说明会

为2021年4月入箕面市立小学和中学的家长举办说明会。说明入学前的相关准备和入学后的事情。不能参加的请尽早联系学校。想利用网络了解说明会内容的人请咨询学校。

※止止呂美中学和彩都之丘中学无入学说明会。

时间地点如下：

携带物品：入学通知书（小学一年级入学者1月份邮送，中学一年级入学者由所在学校发放）、室内用鞋（拖鞋）、笔记用品。

咨询：学校生活支援室（学校生活支援室）

电话：072-724-6760 FAX：072-724-6010

e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

学校名	时间	受理时间	开始时间
箕面小学	1月22日(周五)	9:30	10:00
止止呂美小学	1月19日(周二)	9:30	10:00
萱野小学	1月29日(周五)	9:15	9:45
北小学	1月26日(周二)	9:30	10:00
南小学	1月26日(周二)	9:30	10:00
西小学	1月21日(周四)	9:30	10:00
東小学	1月28日(周四)	9:15	9:45
西南小学	1月29日(周五)	9:40	10:00
萱野東小学	1月20日(周三)	9:30	10:00
豊川北小学	1月26日(周二)	9:45	10:00
中小学	1月21日(周四)	9:30	10:00
豊川南小学	1月22日(周五)	9:30	10:00
萱野北小学	1月21日(周四)	9:30	10:00
彩都の丘小学	1月22日(周五)	9:30	10:00
第一中学	1月16日(周六)	9:30	10:00
第二中学	1月15日(周五)	15:40	16:00
第三中学	1月21日(周四)	14:15	14:30
第四中学	1月28日(周四)	13:20	14:00
第五中学	1月29日(周五)	13:30	14:00
第六中学	1月25日(周一)	14:00	14:20

●为单亲家庭提供的免费法律咨询

只有母亲和孩子或者父亲和孩子的家庭叫做“单亲家庭”。因为离婚成为单亲家庭的或者考虑离婚的人，现提供免费法律咨询。有困扰时可以与律师（法律方面的专家）咨询。

◆咨询内容

抚养费（育儿所需费用）、探望时间（指因为离婚和孩子分开居住时，分居一方的父亲或母亲与孩子见面）、安慰费、财产和年金分割等，这些在离婚的时候应该怎样约定为好。以及，不能支付约定好的抚养费时怎么办等问题。

日期：2020年12月19日(周六)、2021年1月12日(周二)

时间：13:00~16:00 每人25分钟咨询时间。

地点：儿童综合窗口（子ども総合窓口）

费用：免费

3 箕面信息 20`12-21`1月◆当您和各机关单位联系遇到困难时,请随时和国际交流协会联系。◆

申请:请给儿童支援科打电话。

咨询:育儿支援课(子育て支援課)

电话:072-724-6738 FAX:072-721-9907

e-mail:kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

生活

●年末年始的日程

◆市政府:12月29日(周二)~1月3日(周日)放假。
丰川支所、止吕支所:12月29日(周二)~1月3日(周日)放假。

※放假期间,便利店也不能交付户籍等证明,市政府本馆西侧守卫室会受理交付。

◆市立医院

12月29日(周二)~1月3日(周日)放假。

※内科急病和严重的外伤将有24小时急诊。牙科急诊在12月29日(周二)到1月3日(周日)的10:00~17:00可以就诊。挂号到16:30为止,去之前一定要打电话,去时请带上医疗保险证。

问询:箕面市立医院(箕面市立病院)

电话:072-728-2001 FAX:072-728-7482

◆丰能广域儿童急病中心

12月29日(周二)~1月3日(周日)开诊。就诊仅限于中学生以下的儿童急病(小儿科)。

12月28日(周一)的挂号时间:18:30到次日凌晨6:30。
医生从19:00开始看病。

12月29日(周二)~1月3日(周日)挂号时间:8:30到次日凌晨6:30。医生从9:00开始看病。

请携带健康保险证和母子手册。

问询:丰能广域儿童急病中心

(豊能広域こども急病センター)

电话:072-729-1981 FAX:072-728-4194

◆图书馆

(1)中央、萱野南、樱丘、西南、小野原图书馆及“らいとびあ21图书角”…12月28日(周一)~1月4日(周一)放假。

※东图书馆到2021年2月26日(周五)为止因装修休馆。

(2)移动图书馆绿色号…12月26日(周六)~1月5日(周二)放假。

※(1)、(2)的图书馆,从12月15日(周二)开始,借书期间可以特别延长到三个星期。

(3)止吕美配本所…12月23日(周三)~1月4日(周一)放假。

◆在图书馆等申请证明书的发行

中央·萱野南·樱丘·西南图书馆、多文化交流中心、东生涯学习中心、箕面市民活动中心…12月28日(周一)~1月4日(周一)放假。

“らいとびあ21”…12月29日(周二)~1月3日(周日)放假。

◆橘色柚子巴士(箕面市内运营的橘色巴士):

12月29日(周二)~1月3日(周日)期间执行“周日节假日运行路线”。

问询:阪急巴士千里营业所(电话:072-643-6301)

◆箕面市国际交流协会(MAFGA)

12月28日(周一)~1月4日(周一)放假。

问询:箕面市国际交流协会(MAFGA)

电话:072-727-6712 FAX:072-727-6920

e-mail:info@mafga.or.jp

年末年始有关垃圾收集日,请参阅夹页的通知。

安全

●您家安装住宅用火灾警报器了吗?

住宅用火灾警报器,是当家中发生火灾时发出警报声的仪器。该警报器在减少因来不及逃走的人员的伤亡、不损失住宅和财产等方面,起到很重要的作用。箕面市规定所有住宅的卧室、厨房、楼梯处必须安装警报器。另外,当警报器老化时,将无法正确检测到火灾发生。因此需要约每10年更换一次。警报器安装超过10年时,请立即更换新警报器。

尚未安装警报器的住宅请立刻安装。电器店和家具中心都可买到警报器,可以自己安装。

※安装位置和安装方法等详细信息请查阅箕面市政府官网。

<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jfirealarm.html> (日语)

<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/firealarm.html>

问询:消防本部预防室(消防本部予防室)

电话:072-724-9995 FAX:072-724-3999

e-mail:yobou@maple.city.minoh.lg.jp



日语



英语



●远离火灾,珍爱生命的七个要点

大部分发生在家中的火灾,都是因为没有充分注意火的使用方法引起的。如果每个人都能更加注意,那就能预防很多火灾。请再次确认以下“3个习惯·4个对策”。

◆3个习惯(避免发生火灾的注意事项)

- (1)绝不躺着吸烟;
- (2)使用暖炉时远离易燃物;
- (3)在离开燃气灶的时候,务必将火熄灭。

◆4个对策(发生火灾时尽快逃脱以及减轻火势的方法)

- (1)为了能够及时逃脱,在家中设置住宅用火灾警报器
- (2)使用非易燃材质的被子、衣服和窗帘
- (3)为了能在火势还小的时候消灭火苗,在家中准备灭火器
- (4)为了帮助老人和行动不便的人,住在附近的人要互相帮助。

问询:消防本部预防室(消防本部予防室)

电话:072-724-9995 FAX:072-724-3999

e-mail:yobou@maple.city.minoh.lg.jp

●预防纵火

会导致火灾的点火行为, 被称为“纵火”。火灾原因多为纵火。为避免纵火, 请注意以下事项。

- (1) 遵守垃圾的规定回收日期和时间。请勿在回收前一晚扔出垃圾。
- (2) 在住房周围不堆放易燃物质(如纸箱、旧报纸、旧杂志等)。
- (3) 保证玄关和大门处的照明, 使住宅周围足够明亮。
- (4) 信箱不积攒信件和快递等。
- (5) 汽车和摩托车的保护套应使用非易燃材质。
- (6) 无人居住的房子、车库、杂物间等要上锁。

若发生火灾, 请大声呼救以告知周围人群。并立刻联系消防队。消防队的电话是 119。

问询: 消防队警防第一・第二室

(消防署警防第一室・第二室)

电话: 072-724-9090 FAX: 072-724-6416

e-mail: keibouland2@maple.city.minoh.lg.jp

●1月17日(周日)防灾演练日

防灾演练是, 当大地震等大型灾害发生时, 训练你必须要做的事的训练。每年1月17日, 箕面市全体市民都会一起进行防灾演练。今年的演练是周日, 请全家人一起参加演练吧。

早上10点, 公园等处的“防灾广播”会播报演练开始。为防止新型冠状病毒扩散, 2021年的防灾演练将取消往年在避难所举行的演练和活动。请各个家庭做好以下事宜。

◆在家外面悬挂“黄色手帕”

箕面市通过是否悬挂“黄色手帕”, 以确认市民的安全状况。灾害发生后, 如果待在家中的家人都平安无事, 请将“黄色手帕”悬挂在家外面。这意味着向周围人群传递“我家没事”这一信号。请找出家中的黄色布条, 确认最佳悬挂位置。(也可使用大面积且醒目的黄色布条和毛巾。)

◆和家人共同收听“タッキー816(FM81.6MHZ)”

灾害发生时, 箕面电台会重复播放来自市政府的避难信息、避难设施开设、道路・维生管线的修复、救援物资的分发、受灾情况等。平时备好收音机, 在意外发生时可及时收听箕面电台。您也可以在手机上收听。防灾演练日这一天, 会在早上10点开始播报特别节目, 请记得收听。

◆和家人一起确认是否做好了灾害应对准备

为减少灾害损失, 每个家庭在日常生活中就做好应对准备是非常重要的。请大家确认自己家是否已做好十足准备。

- (1) 常备供家人3天量的水和食物。
- (2) 准备防灾便携包。
- (3) 时刻保持浴缸放满水。
- (4) 时刻保证汽车有足够汽油。
- (5) 重新评估家具所放位置, 并做好固定。
- (6) 和家人约定分散时的集合地点。

问询: 市民安全政策室(市民安全政策室)

电话: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376
e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

来自MAFGA的通知

咨询: 箕面市国际交流协会(MAFGA)

电话: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●元旦期间日语教室上课时间安排

◆“SASAYURI”(ささゆり)

2020年最后上课日期: 12月22日(周二)

2021年开课日期: 1月12日(周二)

◆“AKANE”(あかね)

2020年最后上课日期: 12月17日(周四)

2021年开课日期: 1月14日(周四)

◆“HIMAWARI”(ひまわり)

2020年最后上课日期: 12月18日(周五)

2021年开课日期: 1月8日(周五)

◆“萱野日语”(萱野にほんご)

2020年最后上课日期: 12月18日(周五)

2021年开课日期: 1月8日(周五)

◆“西南日语”(せいなんにほんご)

2020年最后上课日期: 12月23日(周三)

2021年开课日期: 1月13日(周三)

◆“东日语”(ひがしにほんご)

2020年最后上课日期: 12月20日(周日)

2021年开课日期: 1月10日(周日)

◆“SANSAN CLUB”(さんさんクラブ)

2020年最后上课日期: 12月16日(周三)

2021年开课日期: 1月13日(周三)

◆“T.E.S.日语”周六班

2020年最后上课日期: 12月19日(周六)

2021年开课日期: 1月9日(周六)

●面向外国人的律师咨询会

向律师咨询您想知道的事和困难。设置有生活咨询角。咨询免费。

请提前一周电话预约。

咨询时间为1小时。提前预约可配备翻译人员。

(提供ZOOM线上咨询。)请放心预约。

日期: 1月24日(周日) 13:00~16:00

地点: 多文化交流中心(MAFGA)

翻译者: 王琳婷 贾晨 山口小百合 杨露琳

编者: 井上理惠

箕面市国际交流协会(MAFGA)是为外国人市民在日常生活上不受困扰, 而举行各种项目活动的财团组织。在这里, 可以为具有不同国籍、不同文化背景、不同年龄的人们提供相识的机会。

开馆时间: 周二~周日 节假日的周一 8:45~17:15